

А. Попов

Обзор хронографов русской редакции

Выпуск 2

УДК 304
ББК 60.5
А11

А11 **А. Попов**
Обзор хронографов русской редакции: Выпуск 2 / А. Попов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 295 с.

ISBN 978-5-458-01050-4

ISBN 978-5-458-01050-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

СК-2

ОГЛАВЛЕНИЕ ВТОРОЙ ЧАСТИ.

	СТРАН.
Глава первая. Общій выводъ изъ обзора первой русской редакціи Хронографа. Югославянскіе и русскіе источники ея	1
Глава вторая. Вторая редакція Хронографа и ея видоизмѣненія	67
Глава третья. Третья редакція Хронографа и ея видоизмѣненія	147
Глава четвертая. Хронографы особаго состава	230

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Общій выводъ изъ обзора первой русской редакціи Хронографа. Югославянскіе и русскіе источники ея.

Въ первомъ выпускѣ «Обзора Хронографовъ русской редакціи» на ряду съ другими древними историческими памятниками помѣщено описаніе первой русской редакціи Хронографа. Прежде чѣмъ перейти къ послѣдующимъ редакціямъ, считаемъ необходимымъ сдѣлать общій выводъ изъ этого описанія, насколько позволяютъ извѣстные доселѣ списки. Всѣхъ списковъ 1-й редакціи мнѣ извѣстно 21 ¹⁾.

¹⁾ Со времени изданія 1-го вып. Обзора открылась возможность ознакомиться съ новыми списками Хронографа 1-й редакціи. Московское Публичное книгохранилище, ограниченное прежде одними Румянцевскими рукописями, обогатилось новыми драгоценными собраниями рукописей: Ундольскаго, Большакова и Пискарева. Въ нихъ оказались и списки Хронографовъ. Наконецъ и самъ я обратился къ собранію Хронографовъ и успѣлъ собрать 20 списковъ разныхъ редакцій. Все это даетъ возможность сверхъ указанныхъ въ 1-мъ выпускѣ 11 списковъ

Разница между ними не важная, зависѣвшая отъ ошибокъ и произвола переписчиковъ, да еще въ неодинаковомъ количествѣ выписокъ и замѣтокъ изъ русскихъ лѣтописей. 1512-й годъ, выставленный въ статьѣ Хронографа, объ отложеніи мяса инокамъ (см. 1-й вып. Обз. стр. 161—162) можемъ принять за годъ составленія первой русской редакціи. Съ этимъ временемъ совпадаютъ и уцѣлѣвшіе древнѣйшіе списки, изъ коихъ одинъ отмѣченъ 1536 годамъ. (См. 1 вып. Обз. стр. 96). Но въ чемъ же состоялъ трудъ безыменнаго русскаго книжника, который въ 1512 году придалъ Хронографу ту неизмѣнную форму, въ какой онъ дошелъ до насъ? Перевелъ ли онъ его съ Греческаго языка и дополнилъ Славянскими статьями, самъ ли онъ его собралъ, или же у него въ рукахъ былъ готовый Югославянскій Хронографъ, который ему предстояло только приспособить къ нуждамъ

указать еще на слѣдующіе списки 1-й редакціи: 12) Собранія В. М. Ундольскаго, № 722, въ л. 17 в. 13) Того же собранія № 1301, въ 4°, 17 в. заключаетъ въ себѣ первыя 115 главъ, остальная же часть рукописи занята статьями, не имѣющими отношенія къ Хронографу. 14) Собранія Т. О. Большакова, № 21, въ л. 17 в., нач. съ 8 главы. 15) Того же собранія № 213, въ л. 17 в. 16) Списокъ С.-Петербур. Публичной Библіотеки (IV, F, № 95), начала 16 вѣка. 17) Списокъ С.-Петербур. Публичной Библіотеки (F. IV, № 148), 17 в. отличается только одною прибавочною статью сверхъ трехъ помѣщенныхъ предъ началомъ Хронографа (см. 1 вып. стр. 98): «Инока Максима Грека отъ иже взыскующихъ трудолюбно отъ ся еже о мантии Патріарховъ или Архиепископа или Епископа, и о прочахъ яже здѣсь суть» (Нач. Иже на персѣхъ мантии). 18) Сл. сообщенный мнѣ П. В. Щаповымъ, въ больш. листъ, половины 16 вѣка. 19—21.) Три списка, принадлежащіе мнѣ: одинъ 16 вѣка, листовой, остальные 17 в. въ 4°.

русскихъ читателей, т. е. подновить языкъ и внести Русскія лѣтописныя статьи? Вотъ вопросы, которые, къ сожалѣнію, нельзя прослѣдить и окончательно выяснить по извѣстнымъ доселѣ спискамъ. — Всѣхъ вообще списковъ разныхъ редакцій Хронографа мнѣ извѣстно болѣе 150, но между ними нѣтъ ни одного, который не принадлежалъ бы по языку и составу къ русской редакціи, и чрезъ то далъ бы возможность рѣшить поставленные вопросы. При такомъ отсутствіи данныхъ для разясненія первичнаго происхожденія Хронографа, я могу представить одни свои личныя наблюденія относительно двухъ вопросовъ: 1) Есть ли нашъ хронографъ въ своей общенсторической части переводъ съ Греческаго? 2) Если нѣтъ, то по какимъ источникамъ онъ составленъ, и гдѣ?

Хронографъ первой русской редакціи — не сочиненъ однимъ лицомъ, а собранъ изъ разныхъ источниковъ, по своему происхожденію принадлежащихъ литературамъ: Византійской, Болгарской, Сербской и Русской. Начинается онъ отъ сотворенія міра и оканчивается 1453 годомъ, взятіемъ Царяграда Турками. Выдѣливши изъ общаго его состава всѣ статьи Славянскаго происхожденія, въ основѣ Хронографа получимъ: Библейскую исторію, выписки изъ Византійскихъ историковъ, разные мелкія вносныя статьи, и предисланное Предисловіе Греческаго происхожденія, въ которомъ неизвѣстный авторъ объявляетъ, что въ своемъ трудѣ онъ избралъ отъ многихъ лѣтописныхъ и бытійскихъ книгъ нужнѣйшее и добрѣйшее и совокупилъ все воедино, началъ же свой трудъ въ 984, а окончилъ въ 990 году. Это Предисловіе (984—990) сильнѣе всего можетъ свидѣтельствовать о томъ, что общенсторическая часть нашего Хронографа переведена съ какого либо неизвѣстнаго доселѣ Греческаго подлинника. Предположеніе — тѣмъ вѣроятнѣе, что многіе списки Греческихъ Хронографовъ, начинающихся отъ

*

С. М., доселѣ остаются неизданными, и даже между изданными есть такіе, начальныя части которыхъ остаются въ рукописяхъ. По этому прежде всего обратимъ вниманіе на предисловіе нашего Хронографа и укажемъ, въ какомъ отношеніи оно стоитъ къ самому памятнику. Подробныя выписки изъ Византійскихъ историческихъ сочиненій начинаются съ первой главы Хронографа и оканчиваются на 1081 году, со смертію Императора Никифора Вотаниата, за тѣмъ, съ 1081 года и до конца Хронографа преобладаютъ Славянскіе источники, и между ними вставленъ одинъ хронологическій перечень Византійскихъ Императоровъ. Не трудно замѣтить, что эта роспись именъ стоитъ совершенно отдѣльно отъ предшествующихъ ей выписокъ изъ Византійскихъ писателей, и прибавлена только, какъ продолженіе ихъ. Устранивъ перечень именъ, какъ позднѣйшее продолженіе, найдемъ, такимъ образомъ, что выписки изъ Византійскихъ историковъ превращаются на 1081 году. Но и въ такомъ видѣ предполагаемый Греческій Хронографъ, отъ С. М. до 1081 года нельзя согласить съ предисловіемъ, гдѣ ясно сказано, что составленіе хронографа окончено въ 990 году. Слѣдовательно, если руководствоваться Предисловіемъ, то нужно предположить, что Греческій подлинникъ нашего Хронографа доведенъ былъ первоначально до 990 года, и потомъ неизвѣстнымъ Греческимъ же авторомъ продолженъ до 1081 года, и въ такомъ видѣ былъ переведенъ на Славянскій языкъ. Подобное предположеніе, кажушееся правдоподобнымъ съ перваго взгляда, оказывается несостоятельнымъ при разсмотрѣніи самаго состава Греческихъ статей Хронографа. По сличенію ихъ съ Греческими подлинниками, предложенному въ 1-мъ вып. Обзора, оказывается, что въ основѣ Хронографа положены слѣдующіе Византійскіе писатели:

1) Константина Манассія (XII в.) — стихотворная Всемирная Хроника, отъ С. М. до смерти Императора Никифора Вотаниата, до 1081 года.

2) Георгія Амартола (IX в.) — Временикъ отъ С. М. до 867 года, продолженный неизвѣстнымъ по 948 годъ.

3) Иоанна Зонары (XII в.) — Хронографъ отъ С. М. до 1118 года.

4) Иоанна Антиохійскаго Малала — Хронографъ отъ С. М. до 566 года (конца въ подлинникѣ не сохранилось).

5) Никифора Патріарха — *Χρονογραφία σύντομος* отъ С. М. до 829 года; съ позднѣйшими продолженіями.

Сопоставляя время написанія греческаго предисловія (990-й годъ) со временемъ окончанія двухъ изъ указанныхъ сочиненій, Хроникъ Манассія (1081-й годъ) и Зонары (1118-й годъ), видимъ, что предисловіе не можетъ относиться къ Хронографу, въ основу котораго положены болѣе позднія произведенія. Но можно предвидѣть возраженія, что при опредѣленіи Греческихъ подлинниковъ нашего Хронографа легко принять одного писателя за другаго, такъ какъ они сами списывали одинъ у другаго, и можетъ-быть Хронографъ переведенъ съ такого Греческаго сочиненія, которое только сходно съ указанными Греческими источниками. Такъ что, въ сущности, не Манассія, Зонара, Амартолъ, Малала, вошли въ Хронографъ, а какая-либо Греческая компиляція сродная съ ними. Но подобное возраженіе устраняется самимъ Хронографомъ: въ заглавіи его упоминается одинъ изъ Византійскихъ источниковъ—Манассія (— и отъ премудраго Манасія—). Хроника Манассія внесена въ нашъ Хронографъ почти цѣликомъ, изъ нея одной сдѣлано болѣе выписокъ, чѣмъ изъ остальныхъ Греческихъ источниковъ виѣстѣ взятыхъ. При томъ же сочиненіе Манассія, благодаря своей стихотворной формѣ, отличается такъ рѣзко отъ прочихъ Византійцевъ, что его языкъ и способъ изложенія не трудно распознать даже въ Славянскомъ переводѣ. Такимъ образомъ, Греческое предисловіе, 990 года, не можетъ руководить насъ въ вопросѣ о происхожденіи Хронографа: оно не можетъ относиться къ труду,

въ заглавіи котораго указанъ Манассія, какъ одинъ изъ главнѣйшихъ источниковъ.

Еслибы была необходимость, во что бы то ни стало, согласить предисловіе съ нашимъ Хронографомъ, то изслѣдователю оставалось бы сдѣлать ни на чемъ не основанную догадку: что неизвѣстный греческій Хронографъ 990 года былъ на Греческомъ же языкѣ передѣланъ и дополненъ по хроникѣ Манассіи, такъ что изъ первоначальнаго Греческаго подлинника, .990 года, осталось самое незначительное число статей, между собою не имѣющихъ никакой связи. Дѣлать такое насильственное заключеніе мы избавлены, если обратимся къ Славянскимъ переводамъ Византійскихъ историковъ. Въ нихъ мы найдемъ признаки, по которымъ имѣемъ право думать, что нашъ Хронографъ—не переведенъ съ Греческаго, а собранъ Славяниномъ по Славянскимъ переводамъ Греческихъ сочиненій.

Переводы Византійскихъ писателей, вошедшихъ въ Хронографъ, совершены были въ разное время и на разныя Славянскія нарѣчія:

1 Прямждраго Манасіа и Лѣтописца събраніе лѣтно ѿ създанія миру науинажшее, и текжше до самого царства Кир Никифора Котамнота.

Переведенъ съ Греческаго на Среднеболгарскій языкъ въ первой половинѣ XIV столѣтія, для Болгарскаго царя Іоанна Александра. Сохранился въ 4-хъ спискахъ: а) въ Сборникѣ Московской Синодальной бібліотеки, 1345 года. (№ 38)¹⁾; б) въ рук. Ватиканской бібліотеки, половины XIV в. Копія съ первой части рукописи, сдѣланная

¹⁾ Свѣдѣнія объ этой рукописи см. въ ст. Черткова: О переводѣ Манассіиной лѣтописи на славянскій языкъ (Русскій ист. сборн. т. VI), и въ изслѣдованіи Билярскаго: О среднеболгарскомъ вокализмѣ (Спб. 1858).

Штрамманомъ—въ Рум. музеѣ (№ 269), с) въ библиотекѣ Сербской Хиландарской лавры ¹⁾; d) въ библиотекѣ Новгородско-Софійской (нынѣ въ Спб. дух. академіи), сербскаго извода, XVII в. (№ 1497) ²⁾. Славянскій переводчикъ Манассіи дополнилъ свой переводъ славянскими глоссами, которыя разиѣстилъ на поляхъ рукописи, въ двухъ спискахъ, ватиканскомъ и новгородско-софійскомъ, въ текстъ Манассіи внесена «Троянская исторія», сербскаго происхожденія, подъ заглавіемъ: «Повѣсти о извѣствованныхъ вещехъ, еже о кралехъ прича и о рожденихъ и прѣбыванихъ».

II. **Временникъ** въпростѣ ѿ различныхъ же хронографъ же и сказатель събранъ же и сложенъ Георгіемъ грашникомъ мнихомъ.

Переведенъ въ глубокой древности, во всякомъ случаѣ ранѣе 1116 года, потому что имъ пользовался составитель «Повѣсти временныхъ лѣтъ». По изслѣдованію покойнаго В. М. Ундольскаго, О церковнославянскихъ хронографахъ ³⁾ Георгію Амартолу принадлежит хронографъ отъ С. М. до 867 года, трудъ его былъ продолженъ не извѣстнымъ по 948 годъ, и въ этомъ видѣ переведенъ на Славянскій языкъ ⁴⁾. Сохранился во множествѣ списковъ, древнѣйшій, впрочемъ неполный, восходитъ къ XIV вѣку.

¹⁾ Свѣдѣнія объ этомъ спискѣ см. въ ст. арх. Леонида: Описаніе Сербской Хиландарской лавры (Чтенія общ. ист. и др. 1867 г., кн. IV).

²⁾ Свѣдѣнія объ этомъ спискѣ см. въ 1-мъ выш. Обзора хронографовъ, стр. 217 и слѣд.

³⁾ Отпечатанному, но, къ сожалѣнію, доселѣ не вынущенному въ свѣтъ. Я пользовался корректурнымъ экземпляромъ въ Московскомъ музеѣ, благодаря содѣйствию хранителя рукописей А. Е. Викторова.

⁴⁾ Наблюденія надъ языкомъ этого перевода см. въ книгѣ И. И.

III. Изложение Иоанна бвмшаго отъ Антиохимскаго великаго града Сириа малама (читай: Малаам) о лѣтѣхъ миру.

Переводъ, на основаніи записи Григорія пресвитера въ архив. сб. XV вѣка, относится ко времени Болгарскаго князя Симіона, до 927 года. Русскимъ лѣтописцамъ былъ извѣстенъ въ XII вѣкѣ (см. П. С. Р. Л. т. II, подъ 1114 годомъ). Часть Хронографа Малаамы сохранилась въ Сборникѣ Архива мин. ин. дѣлъ, XV в. ¹⁾, и въ спискахъ Еллинскаго и римскаго лѣтописца, памятника, описаннаго въ 1-мъ вып. Обзора, стр. 1—72.

IV. Хронографъ Иоанна Зонары переведенъ на Сербскій языкъ въ 1344 году ²⁾, извѣстенъ въ слѣдующихъ спискахъ: а) Митропол. Карловицкой библиотеки, XV в. (упомянуть Шафарикомъ въ *Geschichte der Südslaw. Lit. III*); б) Списокъ библиотеки Аѳонскаго Хилендарскаго монастыря. О немъ авторъ «Описанія Сербской Хилендарской Лавры» дѣлаетъ слѣдующее замѣчаніе: Лѣтопись о царяхъ Іудейскихъ, Римскихъ и Греческихъ (последній Левъ Армянинъ). По содержанию видно, что она есть переводъ Зонары. Надпись: Сіа книга прежде была святопочившаго владыки Приарѣньскаго, митрополита Бирь Михаила, паки ю азъ смиренни и меньшій въ Архіерѣяхъ Іоаннь Архіепископъ Пецскій вдахъ ю монастыру Хилендароу, да буде на служеніе и пользу прочитающимъ. Писахъ въ лѣто 7111 (1603) (см. Чтенія Общ. Ист. и Древн. 1867, кн. IV).

Срезневскаго: Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ памятникахъ (стр. 20—28).

¹⁾ Описание этого сборника см. во Временникѣ Общ. ист. и древн., кн. IX.

²⁾ Доказательства о годѣ перевода Зонары приводятся ниже.